Traducción de referencia al español

THORMA

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_603bc5abed969572028b

SHA-256: 603bc5abed969572028baef5b1c5178e427a9b2d7a022dcbd51f33b032d47f69

Página original 1

Texto original	Español
Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011	Declaración de características con arreglo al Reglamento (UE) 305/2011
F - 10 - 2 - 004	F - 10 - 2 - 004
1. The unique identification code of the product type:	1. El código de identificación único del tipo de producto:
Solid fuel equipment without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.	Equipos de combustible sólido sin suministro de agua caliente EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.
2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:	2. Tipo, serie o número de serie u otro elemento que permita la identificación de los productos de construcción:
Fireplace stoves for solid fuel type designation SKAL II, designed for intermittent operation - classification of the fireplace stoves: 1, according to Table 1 EN 13240/A2.	Estufas de chimenea para combustible sólido tipo SKAL II, diseñadas para funcionamiento intermitente - clasificación de las estufas de chimenea: 1, según la Tabla 1 EN 13240/A2.
Basic technical data:	Datos técnicos básicos:
Type: SKAL II. Main dimensions, height x width x depth [mm]: 675 x 422 x 328. Weight [kg]: 58.	Tipo: SKAL II. Dimensiones principales, alto x ancho x profundidad [mm]: 675 x 422 x 328. Peso [kg]: 58.
Nominal output [kW] (wood): 7.0	Potencia nominal [kW] (madera): 7,0
Fuel consumption [kg/h] (wood): 2.2	Consumo de combustible [kg/h] (madera): 2,2
Operative draught [Pa] (wood): 12	Tiro operativo [Pa] (madera): 12
Diameter of flue gas connector [mm]: 150	Diámetro del conector de gases de combustión [mm]: 150
Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	Puede encontrar más información en el catálogo del fabricante THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:	3. El uso previsto del producto de construcción de acuerdo con la especificación técnica armonizada correspondiente:
Fireplace stoves for solid fuel type designation SKAL II are designed for reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation - classification of fireplace stoves 1, according to Table 1 EN 13240/A2.	Las estufas de chimenea para combustible sólido tipo SKAL II están diseñadas para calentar y recalentar áreas residenciales y salones de banquetes. El producto está destinado a un funcionamiento intermitente, clasificación de estufas de chimenea 1, según la tabla 1 de la norma EN 13240/A2.
4. Name, company or registered trademark and contact address of the manufacturer:	4. Nombre, empresa o marca registrada y dirección de contacto del fabricante:
Company: THORMA Výroba, s.r.o. Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovak republic. ID: 36030538. Tel.: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	Empresa: THORMA Výroba, sro Domicilio social: Šávoľská cesta 1 , 986 01 Fiľakovo, República Eslovaca. DNI: 36030538 . Tel.: 421474511537 . Fax: 421474382289 . Correo electrónico: sales@thorma.sk .
5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:	5. El sistema de evaluación y verificación de la constancia de desempeño de los productos de construcción:
System 3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 2011-03-09).	Sistema 3 (anexo V, punto 1.4 del Reglamento (UE) n.º 305/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo de fecha 2011-03-09).

Texto original	Español
6. Product is covered by a harmonized standard:	6. El producto está cubierto por una norma armonizada:
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. The assessment according to system 3 was performed by the Engineering Testing Institute, Public Enterprise, Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, notified body 1015 and issued:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. La evaluación según el sistema 3 fue realizada por el Instituto de Ensayos de Ingeniería, Empresa Pública, Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, organismo notificado 1015 y emitida:
Test report, Nr. 30-12369-T, of the day 2014-08-18	Informe de ensayo, n.º 30-12369-T, de fecha 2014-08-18
Construction product performance assessment report, Nr. 30-12369, of the day 2014-08-28	Informe de evaluación del rendimiento de productos de construcción, n.º 30-12369 , del día 2014-08-28
Test certificate, Nr. O-B-02140-21, of the day 2021-12-14	Certificado de prueba, n.º O-B-02140-21, del día 14-12-2021

Página original 2

Texto original	Español
7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:	7. Las características declaradas que se especifican en la declaración se aplican a todos los productos enumerados en el párrafo 2:
Harmonized technical specification: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	Especificación técnica armonizada: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Fire safety - Reaction to fire: A1	Seguridad contra incendios - Reacción ante el fuego: A1
Distance from flammable materials, minimal distance [mm]: Rear 550; sides 550; ceiling 1500; front 800	Distancia mínima a materiales inflamables [mm]: Parte trasera 550; laterales 550; techo 1500; parte frontal 800
Risk of burning fuel falling: requirement fulfilled	Riesgo de quemar combustible disminuye: requisito cumplido
The emissions: CO (13% O2) [%] (wood): 0.1	Las emisiones: CO (13% O2) [%] (madera): 0,1
The emissions: CO (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 1213	Las emisiones: CO (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 1213
The emissions: PM (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 27	Las emisiones: PM (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 27
The emissions: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 72	Las emisiones: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 72
The emissions: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (wood): 119	Las emisiones: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (madera): 119
The surface temperature: requirement fulfilled	Temperatura superficial: requisito cumplido
Electrical safety: NPD	Seguridad eléctrica: NPD
Clean ability: requirement fulfilled	Capacidad de limpieza: requisito cumplido
Max. operational pressure: NPD	Presión operativa máxima: NPD
Mechanical resistance (load flue connection): requirement fulfilled	Resistencia mecánica (conexión de carga de la chimenea): requisito cumplido
Flue gas temperature at rated thermal output [°C] (wood): 275	Temperatura de los gases de combustión a potencia térmica nominal [°C] (madera): 275
Nominal output [kW] (wood): 7.0	Potencia nominal [kW] (madera): 7,0
Space heating performance [kW] (wood): 7.26	Rendimiento de calefacción [kW] (leña): 7,26
Seasonal space heater energy efficiency in active mode [%] (wood): 80.7	Eficiencia energética estacional del calefactor de ambiente en modo activo [%] (leña): 80,7
Seasonal space heater energy efficiency [%] (wood): 70.7	Eficiencia energética estacional del calefactor de ambiente [%] (leña): 70,7
Heat capacity of water: NPD	Capacidad calorífica del agua: NPD
8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in paragraph 7.	8. Las características del producto (del producto) de los párrafos 1 y 2 son consistentes con las características enumeradas en el párrafo 7.
The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.	La declaración de características se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante al que se refiere el párrafo 4.

Texto original	Español
Signed for and on behalf of the manufacturer: Dipl. Ing. Milan Kováč, director (name and position). Fiľakovo, 2022-01-04 (venue and issuing date).	Firmado en nombre y representación del fabricante: Dipl. Ing. Milan Kováč, director (nombre y cargo). Fiľakovo, 2022-01-04 (lugar y fecha de emisión).
NPD (No Performance Determined)	NPD (Desempeño no determinado)

Declaration of features under Regulation (EU) 305/2011

Nr.: F – 10 – 2 – 004

1. The unique identification code of the product type:
Solid fuel equipment without hot water supply EN 13240:2001/A2:2004/AC: 2007.

2. Type, series or serial number or other element allowing identification of the construction products:
Fireplace stoves for solid fuel type designation **SKAL II**, designed for intermittent operation - classification of the fireplace stoves: 1, according to Table 1 EN 13240/A2.

Basic technical data of fireplace stoves:

Typ	Main dimensions (mm)			Weight (kg)	Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Diameter of flue gas connector (mm)	Operative draught (Pa)
	Height	Width	Depth			Wood		
SKAL II	675	422	328	58	7.0	2.2	150	12

Further information can be found in the catalogue of producer THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. The intended use of the construction product in accordance with the relevant harmonized technical specification:
Fireplace stoves for solid fuel type designation **SKAL II** are designed for reheating and heating of residential areas and banquet halls. The product is intended for intermittent operation - classification of fireplace stoves 1, according to Table 1 EN 13240/A2.

4. Name, company, or registered trademark and contact address of the manufacturer:
Company: THORMA Výroba, s.r.o.
Registered office: Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovak republic
ID: 36030538
Tel.: +421474511537
Fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. The system of assessment and verification of constancy of performance of construction products:
System 3 (annex V, point 1.4 Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) no. 305/2011 of the day 2011-03-09).

6. Product is covered by a harmonized standard:
EN 13240: 2001/A2: 2004/AC: 2007, the assessment according to system 3 was performed by the Engineering Testing Institute, Public Enterprise, Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, notified body 1015 and issued by:
• TEST REPORT, Nr. 30-12369-T, of the day 2014-08-18
• REPORT Assessment of the performance of construction products, Nr. 30-12369, of the day 2014-08-28
• TEST CERTIFICATE, Nr. O-B-02140-21, of the day 2021-12-14

7. Declared features specified in the declaration apply to all products listed in paragraph 2:

Harmonized technical specification	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Main features	features	
Fire safety - Reaction to fire	A1	
Distance from flammable materials	Minimal distance [mm]: • rear wall: 550 • side walls: 550 • ceiling: 1500 • front wall: 800	
Risk of burning fuel falling	Requirement fulfilled	
The emissions	Parameter	Wood
	CO (13% O_2) [%]	0.1
	CO (13% O_2) [mg/Nm³]	1213
	PM (13% O_2) [mg/Nm³]	27
	OGC (13% O_2) [mg/Nm³]	72
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm³]	119
The surface temperature	Requirement fulfilled	
Electrical safety	NPD	
Clean ability	Requirement fulfilled	
Max. operational pressure	NPD	
Flue gas temperature at rated thermal output	T [°C]	Wood
		275
Mechanical resistance (load flue connection)	Requirement fulfilled	
Nominal output	7.0 kW	
Space heating performance	7.26 kW	
Heat capacity of water	NPD	
Seasonal space heater energy efficiency in active mode	$\eta_{s,on}$ [%]	Wood
		80.7
Seasonal space heater energy efficiency	η_s [%]	Wood
		70.7

8. Product features (of the product) of paragraph 1 and 2 are consistent with the characteristics listed in paragraph 7.

The declaration of features is issued under the sole responsibility of the manufacturer referred to in paragraph 4.

Signed for and on behalf of the manufacturer:

Dipl. Ing. Milan Kováč, director
(name and position)

Fiľakovo, 2022-01-04
(venue and issuing date)

.....
(signature)

„NPD" (No Performance Determined)